DODATNI PROTOKOL

uz Sporazum između Europske ekonomske zajednice i Kraljevine Norveške

EUROPSKA UNIJA

i

KRALJEVINA NORVEŠKA

UZIMAJUĆI U OBZIR Sporazum između Europske ekonomske zajednice i Kraljevine Norveške potpisan 14. svibnja 1973., dalje u tekstu „Sporazum", te postojeće aranžmane za trgovinu ribom i proizvodima ribarstva između Norveške i Zajednice,

UZIMAJUĆI U OBZIR Dodatni protokol uz Sporazum između Europske ekonomske zajednice i Kraljevine Norveške o posebnim odredbama primjenjivima za razdoblje 2009.–2014. na uvoz u Uniju određene ribe i proizvoda ribarstva, a posebno njegov članak 1.,

UZIMAJUĆI U OBZIR Dodatni protokol uz Sporazum između Europske ekonomske zajednice i Kraljevine Norveške zbog pristupanja Republike Hrvatske Europskoj uniji, a posebno njegove članke 2. i 3.,

ODLUČILE SU SKLOPITI OVAJ PROTOKOL:

Članak 1.

1. Posebne odredbe koje se primjenjuju na uvoz u Europsku uniju određene ribe i proizvoda ribarstva podrijetlom iz Norveške utvrđene su u ovom Protokolu i njegovu Prilogu.

2. Godišnje carinske kvote oslobođene od carine utvrđene su u Prilogu ovom Protokolu. Te kvote odnose se na razdoblje od 1. svibnja 2014. do 30. travnja 2021. Iznos kvota preispituje se do kraja tog razdoblja uzimajući u obzir sve relevantne interese.

Članak 2.

1. Carinske kvote otvaraju se na dan početka privremene primjene ovog Protokola, u skladu s postupcima utvrđenima u članku 5. stavku 3.

2. Prva carinska kvota dostupna je od datuma početka privremene primjene ovog Protokola do 30. travnja 2017. Od 1. svibnja 2017. nadalje naknadne carinske kvote dodjeljuju se svake godine od 1. svibnja do 30. travnja, do kraja razdoblja iz članka 1. ovog Protokola.

3. Količine carinskih kvota za razdoblje od 1. svibnja 2014. do početka privremene primjene ovog Protokola razmjerno se dodjeljuju i stavljaju na raspolaganje za ostatak razdoblja iz članka 1. ovog Protokola.

Članak 3.

Norveška poduzima potrebne korake kako bi se osigurao nastavak aranžmana kojim se omogućuje slobodan provoz ribe i proizvoda ribarstva iskrcanih u Norveškoj s plovila koja plove pod zastavom države članice Europske unije.

Uzimajući u obzir razdoblje od 1. svibnja 2014. do početka privremene primjene ovog Protokola u kojem nije postojao aranžman u pogledu provoza, aranžman se primjenjuje sedam godina od dana početka privremene primjene ovog Protokola.

Članak 4.

Pravila o podrijetlu koja se primjenjuju za carinske kvote navedene u Prilogu ovom Protokolu jesu ona utvrđena u Protokolu 3. uz Sporazum između Europske ekonomske zajednice i Kraljevine Norveške koji je potpisan 14. svibnja 1973.

Članak 5.

1. Stranke ratificiraju ili odobravaju ovaj Protokol u skladu s vlastitim postupcima. Isprave o ratifikaciji ili odobrenju polažu se kod Glavnog tajništva Vijeća Europske unije.

2. Ovaj Protokol stupa na snagu prvog dana drugog mjeseca koji slijedi nakon polaganja posljednje isprave o ratifikaciji ili odobrenju.

3. Do završetka postupaka iz stavaka 1. i 2. ovaj se Protokol privremeno primjenjuje od prvog dana trećeg mjeseca koji slijedi nakon polaganja posljednje obavijesti u tu svrhu.

Članak 6.

Ovaj Protokol, koji je sastavljen u jednom izvorniku na bugarskom, češkom, danskom, engleskom, estonskom, finskom, francuskom, grčkom, hrvatskom, latvijskom, litavskom, mađarskom, malteškom, nizozemskom, njemačkom, poljskom, portugalskom, rumunjskom, slovačkom, slovenskom, španjolskom, švedskom, talijanskom i norveškom jeziku, pri čemu je svaki od tih tekstova jednako vjerodostojan, pohranjuje se kod Glavnog tajništva Vijeća Europske unije, koje svakoj od stranaka dostavlja po jedan ovjereni primjerak.

Съставено в Брюксел на трети май през две хиляди и шестнадесета година.

Hecho en Bruselas, el tres de mayo de dos mil dieciséis.

V Bruselu dne třetího května dva tisíce šestnáct.

Udfærdiget i Bruxelles den tredje maj to tusind og seksten.

Geschehen zu Brüssel am dritten Mai zweitausendsechzehn.

Kahe tuhande kuueteistkümnenda aasta maikuu kolmandal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τρεις Μαΐου δύο χιλιάδες δεκαέξι.

Done at Brussels on the third day of May in the year two thousand and sixteen.

Fait à Bruxelles, le trois mai deux mille seize.

Sastavljeno u Bruxellesu trećeg svibnja godine dvije tisuće šesnaeste.

Fatto a Bruxelles, addì tre maggio duemilasedici.

Briselē, divi tūkstoši sešpadsmitā gada trešajā maijā.

Priimta du tūkstančiai šešioliktų metų gegužės trečią dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-tizenhatodik év május havának harmadik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tielet jum ta' Mejju fis-sena elfejn u sittax.

Gedaan te Brussel, drie mei tweeduizend zestien.

Sporządzono w Brukseli dnia trzeciego maja roku dwa tysiące szesnastego.

Feito em Bruxelas, em três de maio de dois mil e dezasseis.

Întocmit la Bruxelles la trei mai două mii șaisprezece.

V Bruseli tretieho mája dvetisícšestnásť.

V Bruslju, dne tretjega maja leta dva tisoč šestnajst.

Tehty Brysselissä kolmantena päivänä toukokuuta vuonna kaksituhattakuusitoista.

Som skedde i Bryssel den tredje maj år tjugohundrasexton.

Gjört í Brussel þriðja dag maímánaðar árið tvö þúsund og sextán.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



For Kongeriket Norge



PRILOG

POSEBNE ODREDBE IZ ČLANKA 1. PROTOKOLA

Uz važeće trajne carinske kvote oslobođene od carine, Europska unija otvara sljedeće godišnje carinske kvote oslobođene od carine za proizvode podrijetlom iz Norveške:

Oznaka KN	Opis proizvoda	Godišnja (1.5.–30.4.) količina carinske kvote u neto masi ako nije drukčije određeno (*)
0303 19 00	Ostale smrznute salmonide	2 000 tona
0303 51 00	Sleđevi (haringe) vrste *Clupea harengus* i *Clupea pallasii*, smrznuti, osim jetre i ikre (1)	26 500 tona
0303 54 10	Skuša vrste *Scomber scombrus* i *Scomber japonicus*, smrznuta, cijela, osim jetre i ikre (1)	25 000 tona
ex 0304 89 49 ex 0304 99 99	Skuša, smrznuti fileti i smrznuti komadi	11 300 tona
0303 55 30 ex 0303 55 90 0303 56 00 0303 69 90 0303 82 00 0303 89 55 0303 89 90	Čileanski šnjur (*Trachurus murphyi*), smrznuti Ostala riba, smrznuta, osim šnjura (šaruna) (*Caranx trachurus*) Kobija (*Rachycentron canadum*) Ostala riba, smrznuta Raže i voline (*Rajidae*) Orada (komarča) (*Sparus aurata*) Ostala riba, smrznuta Svi proizvodi, osim jetre i ikre	2 200 tona
0304 86 00 ex 0304 99 23	Smrznuti fileti sleđa (haringe) vrste *Clupea harengus* i *Clupea pallasii* Smrznuti komadi sleđa (haringe) vrste *Clupea harengus* i *Clupea pallasii* (1)	55 600 tona
ex 0304 49 90 ex 0304 59 50	Svježi fileti sleđa (haringe) vrste *Clupea harengus* i *Clupea pallasii* Svježi komadi sleđa (haringe) vrste *Clupea harengus* i *Clupea pallasii*	9 000 tona
ex 1605 21 10 ex 1605 21 90 ex 1605 29 00	Kozice i škampi, očišćeni i smrznuti, pripremljeni ili konzervirani	7 000 tona
ex 1604 12 91 ex 1604 12 99	Sleđ (haringa), začinjen i/ili ukiseljen u octu, u salamuri	11 400 tona neto ocijeđene mase
0305 10 00	Riblje brašno, krupica i pelete od ribe, uporabljivi za ljudsku prehranu	1 000 tona

(1) Povlastica carinske kvote ne dodjeljuje se proizvodima koji su deklarirani za puštanje u slobodni promet u razdoblju od 15. veljače do 15. lipnja.

(*) Količine se dodaju u skladu s člankom 2. stavkom 3. Dodatnog protokola.